

СӘИД РҮСТАМОВ

УШАГ манишары

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ ОХУМАГ ҮЧҮН

СЕИД РУСТАМОВ

ДЕТСКИЕ песни

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПЬЯНО

АЗЭРНЭШР – 1963

СЭИД РУСТАМОВ

УШАГ МАҢЫЛАРЫ

Фортепиано илә охумаг үчүн

Сөзләри Һ. ҺУСЕИНЗАДӘНИНДИР

АЗӘРНӘШР — 1963

СЕЙД РУСТАМОВ

ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

Для голоса с фортепьяно

Слова Г. ГУСЕЙНЗАДЕ

АЗЕРНЕШР — 1963

ЭЗИЗ БАБАМЫЗ

НАШ ДОРОГОЙ ДЕДУШКА

Сөзләри Һ. ҮҮСЕЙНЗАДӘНИНДИР
Слова Г. ГУСЕЙНЗАДЕ
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

Мусигиси СЭЙД РУСТАМОВУНДУР
Музыка СЕИДА РУСТАМОВА

Allegretto

Охумаг. Голос

1. А - чыл - ды ке - зэл сэ - һәр, и - шыг_лан - ды о - ба - мыз.
Нас - ту - пил пре - крас_ный день, солн_це вста - ло над стра - ной.

p

A - зад - лыг вे - рь - ди би - зэ, Ле - нин, э - зиз ба - ба - миз.
Дал на - век сво - бо - ду нам Ле - нин - де - душ - ка род - ной.

Нэгэрэлт. Припев

Ай у - шаг - лар, тез кэ - лин, сэс са - лаг бу ел - лэ - рэ,
Эй, ре - бя - та, бу - дем петь так, чтоб мир ус - лы - шал нас,

Тэктрар үчүн
Для повторения

се - вим - ли шэн нэг мэ - миз, дүш-сүн дил - дэн - дил - лэ - рэ.
что - бы на - шу пес - нию все по - вто - ря - ли сот - ни раз.

Гуртармаг үчүн. Для окончания

дил - лэ - рэ.
сот - ни раз.

1. Ачылды көзәл сәһәр,
Ишыгланды обамыз.
Азадлыг верди бизә,
Ленин, әзиз бабамыз.

Нәгәрат:

Ај ушаглар, тез кәлин,
Сәс салаг бу елләрә,
Севимли шән нәғмәмиз,
Дүшсүн дилдән-дилләрә.

2. Бу мәктәби, бағчаны,
О, ачды үзүмүзә.
Охујуб, өјрәнмәји,
Етди вәсијјәт бизә.

Нәгәрат:

Ај ушаглар, тез кәлин,
Сәс салаг бу елләрә,
Севимли шән нәғмәмиз,
Дүшсүн дилдән-дилләрә.

3. Јадымыздан һеч заман
Чыхмаз сөзү-сөһбәти.
Јашајыр гәлбимиздә
Ленинин вәсијјәти.

Нәгәрат:

Ај ушаглар, тез кәлин,
Сәс салаг бу елләрә,
Севимли шән нәғмәмиз,
Дүшсүн дилдән-дилләрә.

1. Наступил прекрасный день,
Солнце встало над страной.
Дал навек свободу нам
Ленин — девушка родной.

Припев:

Эй, ребята, будем петь
Так, чтобы мир услышал нас,
Чтобы нашу песню все
Повторяли сотни раз.

2. Эту школу, этот сад
Ленин нам, ребята, дал.
Он всегда учиться нам
И учиться завещал.

Припев:

Эй, ребята, будем петь
Так, чтобы мир услышал нас,
Чтобы нашу песню все
Повторяли сотни раз.

3. Мы его великих слов
Не забудем никогда.
Мудрый ленинский завет
В каждом сердце жив всегда.

Припев:

Эй, ребята, будем петь
Так, чтобы мир услышал нас,
Чтобы нашу песню все
Повторяли сотни раз.

БАХЧАМЫЗ

НАШ САДИК

Сөзләри һ. ҺУСЕИНЗАДӘНИНДИР
Слова Г. ГУСЕЙНЗАДЕ
Перевод П. ГРАДОВА

Moderato

Охумаг. Голос

1. Бах - ча - мыз я - ра - шыг - лы, бах - ча - мыз кө - зэл, тэ - миз,
До че - го же хо - ро - шо в на - шем са - ди - ке род - ном.

гоюнда ах шам, сэхэр, кудыб, ойна
Здесь гуляем каждый день, здесь играем юрыг биз.
и поём.

Нэгэрэлт. Припев

Бахчамыз ярашыглы, бахчамыз көзэл, тэмиз,
До чегоже хорошо в нашем садике родном.

гоюнда ах шам, сэхэр, кудыб, ойна
Здесь гуляем каждый день, здесь играем юрыг биз.
и поём.

Гуртармаг үчүн
Для окончания

f

1. Бахчамыз јарашиглы,
Бахчамыз көзәл, тәмиз,
Гојнунда ахшам, сәһәр,
Күлүб, ојнајырыг биз.

2. Ыэр тәрәфи ағачлыг,
Күл-ичәјә гарышыр.
Баҳдыгча үрәкләрин
Севинчи ашыб, дашир.

Нәгәрат:

Бахчамыз јарашиглы,
Бахчамыз көзәл, тәмиз,
Гојнунда ахшам, сәһәр,
Күлүб, ојнајырыг биз.

3. Бизә нәғмә өјрәдир,
Әзиз мүэллимимиз.
Бахчамыз јарашиглы,
Бахчамыз көзәл, тәмиз.

Нәгәрат:

Бахчамыз јарашиглы,
Бахчамыз көзәл, тәмиз,
Гојнунда ахшам, сәһәр,
Күлүб, ојнајырыг биз.

*

1. До чего же хорошо
В нашем садике родном.
Здесь гуляем каждый день,
Здесь играем и поём.

2. И деревья есть в саду,
И зелёные кусты.
И на клумбах расцвели
Очень яркие цветы.

Припев:

До чего же хорошо
В нашем садике родном.
Здесь гуляем каждый день,
Здесь играем и поём.

3. Всех нас учит песни петь
Наш учитель дорогой.
Песни радостно звучат
Над весеннею землёй.

Припев:

До чего же хорошо
В нашем садике родном.
Здесь гуляем каждый день,
Здесь играем и поём.

ГАРАНГУШЛАР ҚӘЛДИЛӘР ЛАСТОЧКИ ПРИЛЕТЕЛИ

Сөзләри Һ. ҺУСЕЙНЗАДӘНИНДИР
Слова Г. ГУСЕЙНЗАДЕ.
Перевод П. ГРАЛОВА.

S. Allegretto

f Охумаг. Голос

1. Кә_лин чы—хаг кәз — мә—јә, чә— мән—ләр—дә сүз — мә—јә.
Всё цве—тёт, цве—тёт кру—гом, мы в лу—га гу— лять пой—дём.

Нәгәрат. Припев

Кә—зәл гуш—лар кәл — ди—ләр, кәл — ди—ләр, хош кәл — ди—ләр.
Всю—ду выют—ся лас — точ—ки, выют—ся, выют—ся тут и там.

Га - ран - гуш - лар кэл - ди - лэр, кэл - ди - лэр, хош при - ле - те - ли кэл - в гос - ди - лэр.
Пти - цы быс - тро - кры - лы - е ти к нам.

Coda

Га - ран - гуш - лар кэл - ди - лэр, хош кэл - ди - лэр, кэл - ди - лэр.
Пти - цы быс - тро - кры - лы - е при - ле - те - ли в гос - ти к нам.

1. Кэлин чыхаг кэzmәjә,
Чемәnlәrdә сүзмәjә.

Нэгэрат:

Көзәл гушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.
Гарангушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.

2. Бахаг бағча, бағлара,
Чыхаг уча дағлара.

Нэгэрат:

Көзәл гушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.
Гарангушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.

3. Сулар чошду, чағлады,
Гызлар ајаг сахлады.

Нэгэрат:

Көзәл гушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.
Гарангушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.

4. Нур әләнді јоллара,
Баһара бах, баһара.

Нэгэрат:

Көзәл гушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.
Гарангушлар кәлдиләр,
Кәлдиләр, хош кәлдиләр.

1. Всё цветёт, цветёт кругом,
Мы в луга гулять пойдём.

Припев:

Всюду выются ласточки,
Выются, выются тут и там.
Птицы быстрокрылые
Прилетели в гости к нам.

2. Соберём в лугах цветы
Небывалой красоты.

Припев:

Всюду выются ласточки,
Выются, выются тут и там.
Птицы быстрокрылые
Прилетели в гости к нам.

3. Нас порадует ручей
Звонкой песенкой своей.

Припев:

Всюду выются ласточки,
Выются, выются тут и там.
Птицы быстрокрылые
Прилетели в гости к нам.

4. Солнце светит, даль ясна.
Хорошо, когда весна.

Припев:

Всюду выются ласточки,
Выются, выются тут и там.
Птицы быстрокрылые
Прилетели в гости к нам.

АНАМЫ ИНЧИТМИРЭМ

МАМА

Сөзләри Й. ҮҮСЕЙНЗАДӘНИНДИР
Слова Г. ГУСЕЙНЗАДЕ

Перевод П. ГРАДОВА

Andantino

f Охумаг. Голос

Я нам чох менди бандыр, мөн им слушаша

—ха чан дыр. „Кэл!“ —де јэн да кэли рэм, „кет мэ!“ —де са —
— ю сво ю. Ска жет мне „и ди“ — и ду, ска жет мне „по —“

Coda

— чит — ми — рэм.
мы жи — вём.

A Ma — на —
ма!

chan!

Анам чох меңрибандыр,
Мәнимлә чанһачандыр.
„Кәл!“ — дејәндә кәлирәм,
„Кетмә!“ — десә кетмирәм.

Буну һамы билир ки,
Анамы инчимирәм.

Боңнуму гучаглајыр,
Башыма лент бағлајыр.
Нәр сезүнә баҳырам
Онсуз һеч нә етмирәм.

Буну һамы билир ки,
Анамы инчимирәм.

Я всегда, всегда, во всём
Маму слушаю свою.
Скажет мне „иди“ — иду,
Скажет мне „постой“ — стою.

Пролетают день за днём,
Дружно с мамой мы живём.

Мама ленточку взяла,
Стала в косу мне вплетать.
Это значит, мы сейчас
С ней опять пойдём гулять.

Пролетают день за днём,
Дружно с мамой мы живём.

АҒ КӘПӘНӘК

МОТЫЛЁК

Сөзләри һ. ҺҮСЕИНЗАДӘНИНДИР
Слова Г. ГУСЕЙНЗАДЕ

Перевод П. ГРАДОВА

Allegretto



Охумаг. Голос

Гач_дым ча_та бил_мэ_дим, гов_дум ту_та бил_мэ_дим.
Бе_ло_кры_лый мо_ты_лёк, бе_ло_кры_лый мо_ты_лёк.



Га_ _ дым ча_ _ та бил_ _ мэ_ _ дим, гов_ _ дум ту_ _ та бил_ _ мэ_ _ дим.
Бе_ _ ло_ _ кры_ _ лый мо_ _ ты_ _ лёк, бе_ _ ло_ _ кры_ _ лый мо_ _ ты_ _ лёк,

Мэн сэ_ _ ни, ај кэ_ _ пэ_ _ нэк, кэ_ _ пэ_ _ нэк, аг кэ_ _ пэ_ _ нэк.
за то_ _ бо_ _ ю я бе_ _ жал, до_ _ го_ _ нял, да не дод_ _ нал.

Гуртармаг үчүн
Для окончания

- Гачдым чата билмэдим,
Говдум тута билмэдим.

Нэгэрэл:

Гачдым чата билмэдим,
Говдум тута билмэдим.
Мэн сэни, ај кэпэнэк,
Кэпэнэк, ағ кэпэнэк.

- Тахта чэпэри ашдым,
Арханча чох долашдым.

Нэгэрэл:

Гачдым чата билмэдим,
Говдум тута билмэдим.
Мэн сэни, ај кэпэнэк,
Кэпэнэк, ағ кэпэнэк.

- Габагымы кэсди су,
Мэни йордун догрусу.

Нэгэрэл:

Гачдым чата билмэдим,
Говдум тута билмэдим.
Мэн сэни, ај кэпэнэк,
Кэпэнэк, ағ кэпэнэк.

❀

- Белокрылый мотылёк,
Белокрылый мотылёк.

Примечание:

Белокрылый мотылёк,
Белокрылый мотылёк,
За тобою я бежал,
Догонял, да не догнал.

- Ты во двор и я во двор,
Перелез через забор.

Примечание:

Белокрылый мотылёк,
Белокрылый мотылёк,
За тобою я бежал,
Догонял, да не догнал.

- Утомился очень я,
Посижу = ка у ручья.

Примечание:

Белокрылый мотылёк,
Белокрылый мотылёк.
За тобою я бежал,
Догонял, да не догнал.

МҮНДЭРИЧАТ

Cəh.

1. Эзиз бабамыз. Сөзләри Һ. Һүсейнзадәниндир	5
2. Бахчамыз	8
3. Гарангушлар кәлдиләр	11
4. Анамы иничтмирәм	14
5. Ағ кәпәнәк	16

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

1. Наш дорогой дедушка. Слова Г. Гусейнзаде. Перевод Ю. Фидлера	5
2. Наш садик. Перевод П. Градова	8
3. Ласточки прилетели. Перевод П. Градова	11
4. Мама. Перевод П. Градова	14
5. Мотылек. Перевод П. Градова	16